



TG/264/2

ORIGINAL : English

DATE : 2017-04-05

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

## PAPAYER

code UPOV: CARIC\_PAP

*Carica papaya* L.

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Carica papaya</i> L.	Papaya, Pawpaw	Papayer	Melonenbaum, Papaya	Papaya, Lechosa, Fruta bomba

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">3</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">3</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">4</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">4</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">5</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">6</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">6</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">7</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">19</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">19</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">19</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">25</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">26</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Carica papaya* L.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de graines ou plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

200 graines dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée,  
ou 5 plantes dans le cas de variétés multipliées par voie végétative.

S'agissant des semences, celles-ci doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Les deux cycles de végétation indépendants doivent être sous la forme de deux plantations distinctes.

3.1.3 Il est notamment essentiel que les arbres produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de fructification.

3.1.4 Le cycle de végétation est constitué par la période qui va du début du développement d'une fleur ou inflorescence, se poursuit tout au long de la floraison active et du développement des fruits et s'achève à la récolte des fruits.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

- 3.4.1 Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.
- 3.4.2 Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, chaque test doit être conçu de manière à porter au total sur 50 plantes au moins, dont 15 plantes hermaphrodites au moins et 15 plantes femelles au moins, si possible.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 15 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 15 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés allogames, hybrides et multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 L'homogénéité des variétés allogames doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l'introduction générale.

4.2.4 L'homogénéité des variétés hybrides doit être déterminée en fonction de la catégorie d'hybride et conformément aux recommandations sur les variétés hybrides figurant dans l'introduction générale.

4.2.5 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors type est tolérée.

4.2.6 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés hybrides reproduites par voie sexuée, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 15 plantes, une plantes hors type est tolérée.

#### 4.3 *Stabilité*

- 4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.
- 4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

#### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

- 5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.
- 5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.
- 5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :
- (a) Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence (caractère 2)
  - (b) Limbe : rapport longueur/largeur (caractère 9)
  - (c) Pétiole : longueur (caractère 13)
  - (d) Fruit des plantes hermaphrodites : rapport longueur/largeur (caractère 23)
  - (e) Fruit : couleur de la chair (caractère 35)
- 5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

#### 6. Introduction du tableau des caractères

##### 6.1 *Catégories de caractères*

##### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

##### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

##### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

- 6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen a grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7
	<b>Name of characteristics in English</b>	<b>Nom du caractère en français</b>	<b>Name des Merkmals auf Deutsch</b>	<b>Nombre del carácter en español</b>		
	states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>					
	<b>Young plant: color of stem</b>	<b>Jeune plante : couleur de la tige</b>	<b>Junge Pflanze: Farbe des Triebes</b>	<b>Planta joven: color del tallo</b>			
	green	verte	grün	verde	Ishigaki Sango	1	
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Tainung N° 1	2	
	brown	brune	braun	marrón	Tangkai hitam	3	
	green and purple	verte et pourpre	grün und purpurn	verde y púrpura	Sunrise	4	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		5	
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Plant: height of attachment of first inflorescence</b>	<b>Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence</b>	<b>Pflanze: Höhe der Ansatzstelle des ersten Blütenstandes</b>	<b>Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia</b>			
	low	basse	niedrig	baja	Ishigaki Sango, Sekaki	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	5	
	high	haute	hoch	alta	Cera, Dampit, Semangko	7	
<b>3. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>					
	<b>Plant: branching</b>	<b>Plante : ramification</b>	<b>Pflanze: Verzweigung</b>	<b>Planta: ramificación</b>			
	absent	absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Sunrise, Maradol	1	
	present	présente	vorhanden	presente		9	
<b>4.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(a)</b>			
	<b>Stem: diameter</b>	<b>Tige : diamètre</b>	<b>Stängel: Durchmesser</b>	<b>Tallo: diámetro</b>			
	small	petit	klein	pequeño		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	5	
	large	large	groß	grande	Klangdong, Eksotika	7	
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Stem: number of nodes</b>	<b>Tige : nombre de nœuds</b>	<b>Stängel: Anzahl Knoten</b>	<b>Tallo: número de nudos</b>			
	few	petit	gering	bajo	Ishigaki Sango	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Tainung N° 1, Sunrise	5	
	many	grand	groß	alto	Semangko	7	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(a)</b>					
	<b>Stem: length of internode</b>	<b>Tige : longueur de l'entrenœud</b>	<b>Stängel: Länge der Internodien</b>	<b>Tallo: longitud del entrenudo</b>				
	short	courte	kurz	corto		Ishigaki Sango	3	
	medium	moyenne	mittel	medio		Tainung N° 1, Sunrise, Sekaki	5	
	long	longue	lang	largo		Eksotika, Semangko	7	
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>				
	short	court	kurz	corto		BT-K, Eksotika	3	
	medium	moyen	mittel	medio		Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	5	
	long	long	lang	largo		Dampit	7	
<b>8.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>				
	narrow	étroit	schmal	estrecho		BT-K, Eksotika	3	
	medium	moyen	mittel	medio		Tainung N° 1, Sunrise	5	
	broad	large	breit	ancho		Dampit	7	
<b>9. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(b)</b>					
	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>				
	low	bas	klein	baja		Johor	1	
	medium	moyen	mittel	media		Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	2	
	high	élevé	groß	alta		Golden	3	
<b>10. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf blade: presence of tertiary lobes</b>	<b>Limbe : présence de lobes tertiaires</b>	<b>Blattspreite: Vorhandensein von Lappen dritter Ordnung</b>	<b>Limbo: presencia de lóbulos terciarios</b>				
	absent	absents	fehlend	ausentes			1	
	present	présents	vorhanden	presentes		Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	9	
<b>11. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Leaf: presence of secondary leaf</b>	<b>Feuille : présence de feuille secondaire</b>	<b>Blatt: Vorhandensein eines sekundären Blattes</b>	<b>Hoja: presencia de hoja secundaria</b>				
	absent	absente	fehlend	ausente		Sunrise, Cera, Maradol	1	
	present	présente	vorhanden	presente		Callina, Plugmailai, Sekaki	9	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	QL	VG	(b)				
	<b>Leaf blade: pubescence on lower side</b>		<b>Limbe : pubescence sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia en el envés</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	1
	present		présente	vorhanden	presente		9
13. (*)	QN	MS/VG	(+)	(b)			
	<b>Petiole: length</b>		<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
	short		court	kurz	corto	BT-K	3
	medium		moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	5
	long		long	lang	largo	Dampit	7
14.	QN	VG	(b)				
	<b>Petiole: anthocyanin coloration</b>		<b>Pétiole : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antociánica</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	nula o muy leve	Ishigaki Sango	1
	medium		moyenne	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	3
	very strong		très forte	sehr stark	muy intensa		5
15.	QN	VG	(c)				
	<b>Inflorescence: number of flowers on hermaphrodite plants</b>		<b>Inflorescence : nombre de fleurs sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Blütenstand: Anzahl der Blüten bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: número de flores en plantas hermafroditas</b>		
	few		petit	wenige	bajo	Ishigaki Sango	3
	medium		moyen	mittel	medio	Sunrise, Eksotika	5
	many		élevé	viele	alto	Tainung N° 1	7
16.	QN	MS/VG	(c)				
	<b>Inflorescence: length of main axis on hermaphrodite plants</b>		<b>Inflorescence : longueur de l'axe central sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Blütenstand: Länge der Hauptachse bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: longitud del eje principal en plantas hermafroditas</b>		
	short		court	kurz	corto	Ishigaki Sango, Sunrise	3
	medium		moyen	mittel	medio	BT-1	5
	long		long	lang	largo	Dampit	7
17.	QN	VG	(c)				
	<b>Inflorescence: anthocyanin coloration of axis on hermaphrodite plants</b>		<b>Inflorescence : pigmentation anthocyanique de l'axe sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Blütenstand: Anthocyanfärbung der Achse bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Inflorescencia: pigmentación antociánica del eje en plantas hermafroditas</b>		
	absent or weak		absente ou faible	fehlend oder gering	nula o leve	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Sunrise	1
	medium		moyenne	mittel	media		2
	strong		forte	stark	intensa	Tangkai hitam	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Flower: length of corolla</b>	<b>Fleur : longueur de la corolle</b>	<b>Blüte: Länge der Krone</b>	<b>Flor: longitud de la corola</b>				
	short	courte	kurz	corta	BT-3		3	
	medium	moyenne	mittel	media	BT-1		5	
	long	longue	lang	larga	Dampit		7	
<b>19.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>					
	<b>Flower: color of corolla</b>	<b>Fleur : couleur de la corolle</b>	<b>Blüte: Farbe der Krone</b>	<b>Flor: color de la corola</b>				
	white	blanche	weiß	blanco	Morib		1	
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Sunrise, Eksotika		2	
	yellow	jaune	gelb	amarillo			3	
	green	verte	grün	verde			4	
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Sabah Yellow		5	
<b>20. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Peduncle: length in hermaphrodite plants</b>	<b>Pédoncule : longueur sur les plantes hermaphrodites</b>	<b>Stiel: Länge bei zwittrigen Pflanzen</b>	<b>Pedúnculo: longitud en plantas hermafroditas</b>				
	short	court	kurz	corto	Ishigaki Sango, Sunrise, Eksotika		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Sekaki		5	
	long	long	lang	largo	Dampit, Semangko		7	
<b>21. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit of hermaphrodite plants: length</b>	<b>Fruit des plantes hermaphrodites : longueur</b>	<b>Frucht von zwittrigen Pflanzen: Länge</b>	<b>Fruto de plantas hermafroditas: longitud</b>				
	short	petit	kurz	corto	Sunrise, Du Roi Solo		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Eksotika		5	
	long	long	lang	largo	Cera, Tainung N° 5		7	
<b>22. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit of hermaphrodite plants: width</b>	<b>Fruit des plantes hermaphrodites : largeur</b>	<b>Frucht von zwittrigen Pflanzen: Breite</b>	<b>Fruto de plantas hermafroditas: anchura</b>				
	small	petit	schmal	estrecho	Sunrise, Du Roi Solo		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango		5	
	large	large	breit	ancho	Cera		7	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>		
	<b>Fruit of hermaphrodite plants: ratio length/width</b>	<b>Fruit des plantes hermaphrodites : rapport longueur/largeur</b>	<b>Frucht von zwittrigen Pflanzen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Fruto de plantas hermafroditas: relación longitud/anchura</b>		
	low	bas	klein	baja	Sunrise, Eksotika	3
	medium	moyen	mittel	media	Ishigaki Sango, Sekaki	5
	high	élevé	groß	alta	Cera, Dampit	7
<b>24.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>		<b>(d)</b>		
	<b>Fruit of female plants: length</b>	<b>Fruit des plantes femelles : longueur</b>	<b>Frucht von weiblichen Pflanzen: Länge</b>	<b>Fruto de plantas femeninas: longitud</b>		
	short	petit	kurz	corto	Intenza	3
	medium	moyen	mittel	medio	Zapote Morada	5
	long	long	lang	largo		7
<b>25.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>				
	<b>Fruit of female plants: width</b>	<b>Fruit des plantes femelles : largeur</b>	<b>Frucht von weiblichen Pflanzen: Breite</b>	<b>Fruto de plantas femeninas: anchura</b>		
	small	petit	schmal	estrecho	Pococi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Intenza	5
	large	large	breit	ancho	Coco	7
<b>26.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>				
	<b>Fruit of female plants: ratio length/width</b>	<b>Fruit des plantes femelles : rapport longueur/largeur</b>	<b>Frucht von weiblichen Pflanzen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Fruto de plantas femeninas: relación longitud/anchura</b>		
	low	bas	klein	baja	Coco	3
	medium	moyen	mittel	media	Holland	5
	high	élevé	groß	alta		7
<b>27. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>		
	<b>Fruit of hermaphrodite plants: shape</b>	<b>Fruit des plantes hermaphrodites : forme</b>	<b>Frucht von zwittrigen Pflanzen: Form</b>	<b>Fruto de plantas hermafroditas: forma</b>		
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Cariflora	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Ishigaki Sango, Eksotika	2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Sekaki, Amarela	3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Du Roi Solo, Red Lady	4
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Rainbow, Kapoho	5
	obovate waisted	obovale étranglée	verkehrt eiförmig tailliert	oboval entallado	BT-1	6

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit of female plants: shape</b>	<b>Fruit des plantes femelles : forme</b>	<b>Frucht von weiblichen Pflanzen: Form</b>	<b>Fruto de plantas femeninas: forma</b>				
	ovate	ovale	eiförmig	oval				1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Zapote Verde			2
	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Zapote Morada			3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Mulata			4
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme				5
	obovate waisted	obovale étranglée	verkehrt eiförmig tailliert	oboval entallado				6
<b>29.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape of stalk end</b>	<b>Fruit : forme de l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Form des Stielendes</b>	<b>Fruto: forma del extremo peduncular</b>				
	pointed	pointue	spitz	puntiagudo	BT-1			1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado	Semangko			2
	truncate	tronquée	stumpf	truncado	Sunrise			3
	depressed	déprimée	eingesunken	deprimido	Ishigaki Sango, Du Roi Solo			4
<b>30.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: shape at distal end</b>	<b>Fruit : forme à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Form am distalen Ende</b>	<b>Fruto: forma del extremo distal</b>				
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Tainung N° 1			1
	weakly pointed	pointu	leicht spitz	ligeramente puntiagudo	Ishigaki Sango, Sunrise			2
	strongly pointed	fortement pointu	stark spitz	muy puntiagudo	Du Roi Solo			3
<b>31. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: main color</b>	<b>Fruit : principale couleur</b>	<b>Frucht: Hauptfarbe</b>	<b>Fruto: color principal</b>				
	green	verte	grün	verde	Sari Gading			1
	yellow green	verte jaune	gelblichgrün	verde amarillento	BT-K, Sabah Yellow			2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Tainung N° 1, Kapoho, Amarela			3
	medium orange	orange moyen	mittlorange	anaranjado medio	Ishigaki Sango, Maradol, Mulata			4
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Dampit, Mamey			5
<b>32.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: ridges</b>	<b>Fruit : cannelures</b>	<b>Frucht: Rippen</b>	<b>Fruto: aristas</b>				
	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr schwach	ausentes o muy leves	Ishigaki Sango, Tainung N° 1			1
	weak	faibles	schwach	leves	BT-4			2
	moderate	modérées	mittel	moderadas	Semangko			3
	strong	fortes	stark	pronunciadas	Dampit			4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: surface texture</b>	<b>Fruit : texture de la surface</b>	<b>Frucht: Beschaffenheit der Oberfläche</b>	<b>Fruto: textura de la superficie</b>			
	smooth	lisse	glatt	lisa	Callina, Paris	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Carisya	5	
	rough	rugueuse	rauh	áspera	Sukma	7	
<b>34. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: thickness of skin</b>	<b>Fruit : épaisseur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la piel</b>			
	thin	mince	dünn	delgada	BT-3	1	
	medium	moyenne	mittel	media	Sunrise, Eksotika	2	
	thick	épaisse	dick	gruesa	Tainung N° 1, Dampit	3	
<b>35. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Fleischfarbe</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>			
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Cera, Kapoho, Amarela	1	
	orange	orange	orange	anaranjado	Tainung N° 1, Sunrise	2	
	red orange	rouge orangé	rotorange	anaranjado rojizo	Ishigaki Sango, Maradol	3	
<b>36.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit : fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Fleischfarbe</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>			
	soft	molle	weich	blanda	Cera	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Maradol	5	
	firm	ferme	fest	firme	Sunrise, Sekaki	7	
<b>37.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: sweetness of flesh</b>	<b>Fruit : goût sucré de la chair</b>	<b>Frucht: Süße des Fleisches</b>	<b>Fruto: dulzor de la pulpa</b>			
	low	faible	niedrig	bajo	Cera	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Tainung N° 1, Maradol, Sekaki	5	
	high	fort	hoch	alto	Ishigaki Sango, Sunrise, Eksotika	7	
<b>38.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Fruit: aroma of flesh</b>	<b>Fruit : arôme de la chair</b>	<b>Frucht: Aroma des Fleisches</b>	<b>Fruto: aroma de la pulpa</b>			
	weak	faible	schwach	débil	Callina, Sekaki	1	
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Sunrise	2	
	strong	fort	stark	fuerte	Eksotika	3	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>39.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: thickness of flesh</b>	<b>Fruit : épaisseur de la chair</b>	<b>Frucht: Dicke des Fleisches</b>	<b>Fruto: grosor de la pulpa</b>		
	thin	mince	dünn	delgada		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	thick	épaisse	dick	gruesa	Sekaki	7
<b>40.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: abundance of placental tissue</b>	<b>Fruit : abondance de tissu placentaire</b>	<b>Frucht: Menge des plazentalen Gewebes</b>	<b>Fruto: abundancia de tejido placentario</b>		
	scarce	faible	gering	escaso	BT-1, Mamey	3
	moderate	moyen	mittel	moderado	Sunrise, Eksotika	5
	abundant	abondant	groß	abundante	Cera, BT-3	7
<b>41.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: width of central cavity</b>	<b>Fruit : largeur de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Breite der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: anchura de la cavidad central</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sunrise, Sekaki	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ishigaki Sango, Tainung N° 1, Golden	5
	broad	large	breit	ancha	Dampit, Semangko	7
<b>42. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>		
	<b>Fruit: shape of central cavity</b>	<b>Fruit : forme de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Form der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: forma de la cavidad central</b>		
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Niensee	1
	angular	angulaire	winklig	angular	Tainung N° 1, BT-K	2
	weakly stellate	faiblement étoilée	leicht sternförmig	levemente estrellada	Ishigaki Sango, Sunrise, Du Roi Solo	3
	strongly stellate	fortement étoilée	stark sternförmig	marcadamente estrellada	BT-2	4
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Semangko	5
<b>43. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>			
	<b>Fruit: number of seeds</b>	<b>Fruit : nombre de graines</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen</b>	<b>Fruto: número de semillas</b>		
	absent or very few	nul ou très faible	fehlend oder sehr wenige	nulo o muy bajo	Ishigaki Sango	1
	few	petit	wenige	bajo	Du Roi Solo	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	many	grand	viele	alto	Sunrise	7
	very many	très grand	sehr viele	muy alto	Tainung N° 1, Cera	9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44.	PQ VG					
	<b>Seed: color</b>	<b>Graine : couleur</b>	<b>Samen: Farbe</b>	<b>Semilla: color</b>		
	grey yellow	jaune gris	graugelb	amarillo grisáceo	BT-K	1
	grey	grise	grau	gris	Dampit	2
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Eksotika	3
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Sekaki, BT-1	4
	black	noire	schwarz	negro	Maradol, Morib	5
45.	QN MS/VG					
	<b>Seed: length</b>	<b>Graine : longueur</b>	<b>Samen: Länge</b>	<b>Semilla: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	BT-K	3
	medium	moyenne	mittel	media	BT-1	5
	long	longue	lang	larga	Cera, Dampit	7
46.	QN MS/VG					
	<b>Seed: width</b>	<b>Graine : largeur</b>	<b>Samen: Breite</b>	<b>Semilla: anchura</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	BT-2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	5
	broad	large	breit	ancha	Dampit	7
47.	QN MS/VG	(+)				
	<b>Seed: ratio length/width</b>	<b>Graine : rapport longueur/largeur</b>	<b>Samen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Semilla: relación longitud/anchura</b>		
	low	bas	klein	baja	BT-1	1
	medium	moyen	mittel	media	Tainung N° 1, Sunrise	2
	high	élevé	groß	alta		3
48.	QN MS/VG	(+)				
	<b>Seed: position of broadest part</b>	<b>Graine : position de la partie la plus large</b>	<b>Samen: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Semilla: posición de la parte más ancha</b>		
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Sunrise	1
	slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base	Tainung N° 1	2
	clearly towards base	nettement vers la base	stark zur Basis hin	claramente hacia la base		3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>49.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Seed: amount of mucilage</b>	<b>Graine : quantité de mucilage</b>	<b>Samen: Menge Schleim</b>	<b>Semilla: cantidad de mucilago</b>			
	small	petite	gering	pequeña	BT-3	1	
	moderate	modérée	mittel	moderada	Tainung N° 1, Sunrise	2	
	large	grande	groß	grande	Cera	3	
<b>50. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>			
	early	précoce	früh	temprana	Sinta, Carisya, Arum	3	
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Sunrise, Callina	5	
	late	tardive	spät	tardía	Wulung, Cavite Special	7	

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

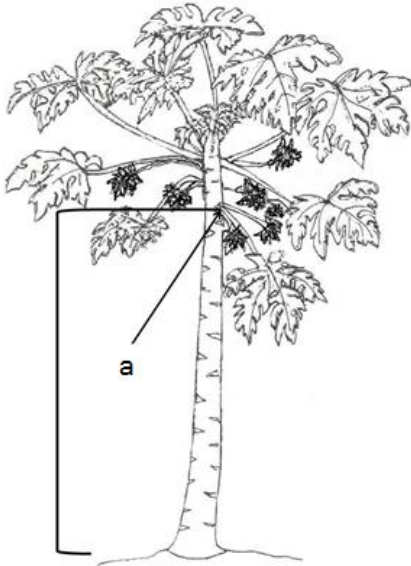
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Plante et tige : les observations relatives à la plante et à la tige doivent être effectuées lorsque la première inflorescence ou fleur simple est apparue.
- (b) Feuille, limbe et pétiole : les observations relatives à la feuille, au limbe et au pétiole doivent être effectuées sur des feuilles adultes. Ces feuilles doivent être prélevées sur le tiers médian de la croissance de l'année lorsque la première inflorescence ou fleur simple est apparue.
- (c) Inflorescence : les observations relatives à l'inflorescence doivent être effectuées après l'apparition de la quatrième inflorescence, lorsqu'elle atteint sa longueur maximale. Les fleurs simples doivent en être exclues.
- (d) Fruit: les observations doivent être effectuées sur le fruit à partir du milieu de la zone fructifère. Le fruit est mûr lorsque le changement de couleur est complet. Si le type d'arbre n'est pas indiqué, les observations doivent être effectuées sur les arbres hermaphrodites.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 2: Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence

À considérer comme la hauteur de l'attache de la première inflorescence ou fleur isolée.

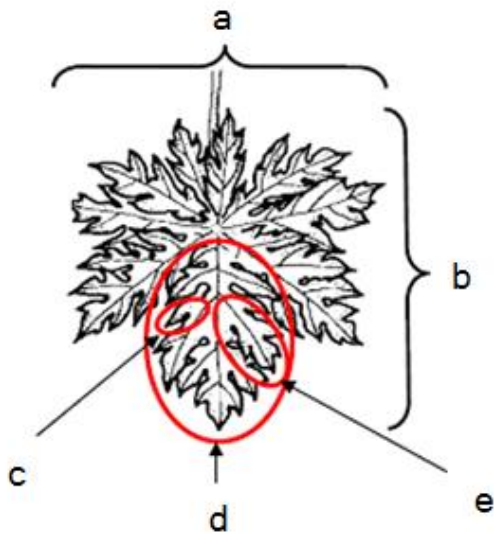


a = Attache de l'inflorescence

#### Ad. 5: Tige : nombre de nœuds

Le nombre de nœuds doit être observé du sol à la première fleur.

Ad. 7: Limbe : longueur



a = Largeur  
b = Longueur  
c = Lobe tertiaire  
d = Lobe primaire  
e = Lobe secondaire

Ad. 8: Limbe : largeur

Voir Ad. 7

Ad. 10: Limbe : présence de lobes tertiaires

Voir Ad. 7

Ad. 11: Feuille : présence de feuille secondaire

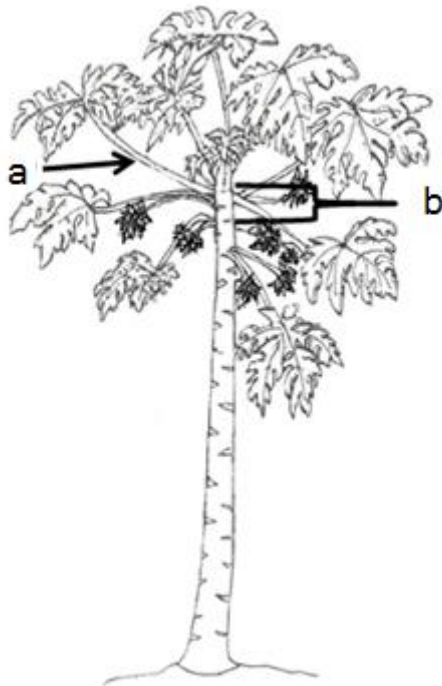


1  
absente



9  
présente

Ad. 13: Pétiole : longueur



a = Pétiole  
b = Tiers médian

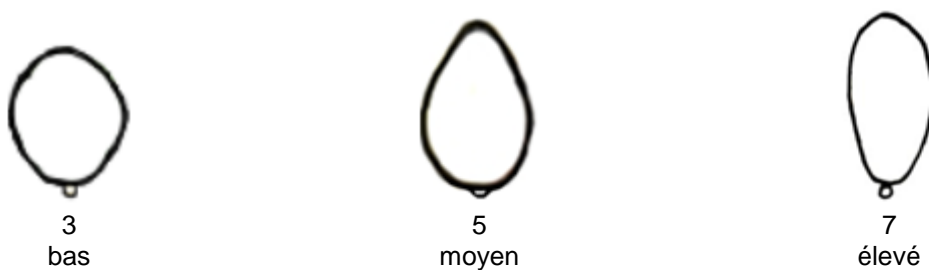
Ad. 18: Fleur : longueur de la corolle

Ce caractère ne s'applique qu'aux variétés hermaphrodites ou femelles. Les observations doivent être faites durant la première ouverture de la fleur, au début de la déhiscence de l'anthere sur les variétés hermaphrodites, et dans le cas de variétés femelles à midi.







Ad. 19: Fleur : couleur de la corolle

Ce caractère s'applique à tous les types de plantes, indépendamment de leur sexe. Les observations doivent être faites durant la première ouverture de la fleur.

Ad. 23: Fruit des plantes hermaphrodites : rapport longueur/largeur



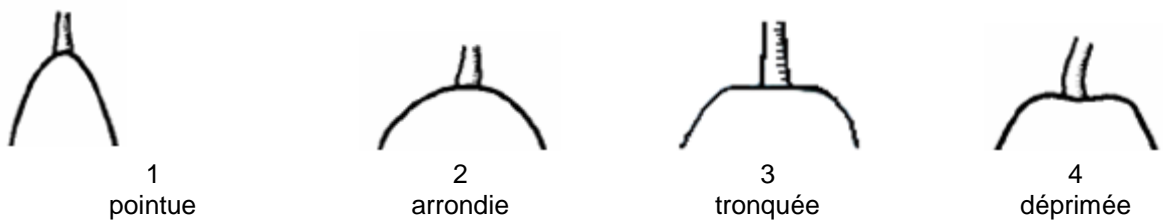
Ad. 27: Fruit des plantes hermaphrodites : forme

		< partie la plus large >		
		en dessous du milieu	au milieu	au-dessus du milieu
<préparation latérale>	faces parallèles plates		 3 oblongue	
	arrondie	 1 ovale	 2 elliptique	 4 obovale
	arrondie avec col			 5 pyriforme
	arrondie avec étranglement central			 6 obovale étranglée

Ad. 28: Fruit des plantes femelles : forme

Voir Ad. 27

Ad. 29: Fruit : forme de l'extrémité pédonculaire

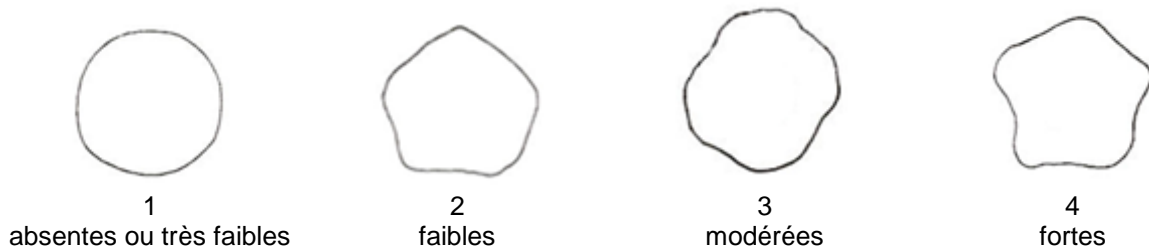


Ad. 31: Fruit : principale couleur

La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale.

Ad. 32: Fruit : cannelures

À observer sur la coupe transversale.



Ad. 34: Fruit : épaisseur de l'épiderme

L'épaisseur de l'épiderme doit être observée en section transversale à l'aide d'une loupe.

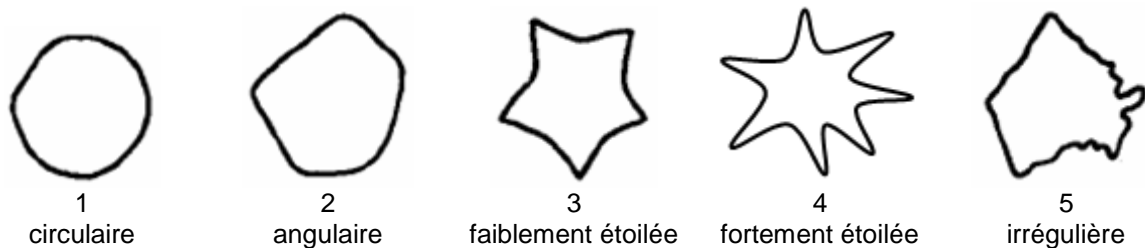
Ad. 36: Fruit : fermeté de la chair

À évaluer à l'aide d'un pénétromètre.

Ad. 37: Fruit : goût sucré de la chair

À évaluer à l'aide d'un réfractomètre.

Ad. 42: Fruit : forme de la cavité centrale



Ad. 47: Graine : rapport longueur/largeur



1  
bas



2  
moyen

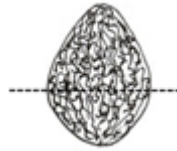


3  
élevé

Ad. 48: Graine : position de la partie la plus large



1  
au milieu



2  
légèrement vers la base



3  
nettement vers la base

Ad. 49: Graine : quantité de mucilage

La quantité de mucilage est déterminée visuellement par séparation du mucilage de la graine.

Ad. 50: Époque de début de floraison

Le début de la floraison est l'époque à laquelle 10% des fleurs sur la première inflorescence ont commencé à fleurir.



9. Bibliographie

IBPGR, 1988: Descriptors for Papaya. International Board for Plant Genetic Resources. Rome, IT, 34 pp.

Loyola, J.L.D., Pinto, R.M. de S., Lima, J.F. de, Ferreira, F.R. 2000: Catálogo de germoplasma de mamão (*Carica papaya* L.). Embrapa Mandioca e Fruticultura, Cruz das Almas, Bahia, BR, 40 pp.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Carica papaya L."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Papayer"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obteneur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obteneur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation [ ]

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Variétés reproduites par voie sexuée	
(a)	Pollinisation croisée	[ ]
(b)	Hybride	[ ]
(c)	Autre (veuillez préciser)	[ ]
4.2.2	Multiplication végétative	
(a)	Boutures	[ ]
(b)	Multiplication in vitro	[ ]
(c)	Autre (veuillez préciser)	[ ]
4.2.3	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence (2)</b>		
très basse		1 [ ]
très basse à basse		2 [ ]
basse	Ishigaki Sango, Sekaki	3 [ ]
basse à moyenne		4 [ ]
moyenne	Sunrise, Tainung N° 1	5 [ ]
moyenne à haute		6 [ ]
haute	Cera, Dampit, Semangko	7 [ ]
haute à très haute		8 [ ]
très haute		9 [ ]
<b>5.2 Limbe : rapport longueur/largeur (9)</b>		
bas	Johor	1 [ ]
moyen	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	2 [ ]
élevé	Golden	3 [ ]
<b>5.3 Pétiole : longueur (13)</b>		
très court		1 [ ]
très court à court		2 [ ]
court	BT-K	3 [ ]
court à moyen		4 [ ]
moyen	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	5 [ ]
moyen à long		6 [ ]
long	Dampit	7 [ ]
long à très long		8 [ ]
très long		9 [ ]
<b>5.4 Fruit des plantes hermaphrodites : rapport longueur/largeur (23)</b>		
très bas		1 [ ]
très bas à bas		2 [ ]
bas	Ekstotika, Sunrise	3 [ ]
bas à moyen		4 [ ]
moyen	Ishigaki Sango, Sekaki	5 [ ]
moyen à élevé		6 [ ]
élevé	Cera, Dampit	7 [ ]
élevé à très élevé		8 [ ]
très élevé		9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.5 Fruit : couleur de la chair (35)</b>		
jaune	Amarela, Cera, Kapoho	1 [ ]
orange	Sunrise, Tainung N° 1	2 [ ]
rouge orangé	Ishigaki Sango, Maradol	3 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fruit: forme</i>	<i>ovale</i>	<i>elliptique</i>

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Autres renseignements</p>		

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a t elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]
b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]
c) Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]
d) Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature  Date

[Fin du document]